



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

BUITENGEWONE

Staatskoerant Government Gazette

EXTRAORDINARY

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 94)

(REGULATION GAZETTE No. 94)

VOL. CCIII.] PRYS 5c. PRETORIA, 30 MAART 1961. RRICE 5c. [No. 6660.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS, KUNS EN WETENSKAP.

No. R. 525.] [30 Maart 1961.

WET OP UITBREIDING VAN UNIVERSITEITS-
OPLEIDING, 1959.—UNIVERSITEITSKOLLE-
GES VIR ANDER NIE-BLANKES AS BANTOES.
—WYSIGING VAN REGULASIES.

Kragtens die bevoegdheid my by artikel *ses-en-dertig* van die Wet op Uitbreiding van Universiteitsopleiding, 1959 (Wet No. 45 van 1959), verleen, wysig ek hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 30 van 8 Januarie 1960, soos gewysig by Goewermentskennisgewings No. R. 145 van 29 Januarie 1960, No. R. 239 van 19 Februarie 1960, No. R. 533 van 14 April 1960, No. R. 1208 van 12 Augustus 1960 en No. R. 2050 van 15 Desember 1960, soos volg:—

1. Deel I word gewysig deur onderstaande woordbepaling na die woordbepaling van „universiteitskollege” by te voeg:—

„vaste diensstaat” die poste deur die Minister goedgekeur as noodsaaklik vir die normale en gereelde vereistes van ’n universiteitskollege.

2. Deel III word gewysig deur—

(a) in regulasie 3—

- (i) Groep E, die woord „blanke” te skrap;
- (ii) Groep F te skrap terwyl Groep „G” as Groep „F” aangedui word; en
- (iii) Groep G, die woorde „Nie-blanke beamptes en” en, waar dit die tweede keer voorkom, die woord „nie-blanke” te skrap; en

(b) in regulasies 20 en 28 die uitdrukking „(g) ’n kantoor van die Staatsprokureur” te skrap terwyl subparagraaf „(h)” subparagraaf „(g)” word.

3. Deel IV word gewysig deur—

(a) die bestaande regulasie as regulasie „1” te nommer;

(b) onderstaande regulasie na regulasie 1 by te voeg:—

2. Indien iemand wat voltyds in diens is van—

- (a) ’n universiteit of universiteitskollege by ’n Parlements-wet ingestel;
- (b) ’n provinsiale onderwysdepartement;
- (c) ’n Staatsdepartement;
- (d) ’n onderwysinrigting wat ingestel of as ’n Staatsondersteunde skool erken is kragtens ’n wet wat deur ’n Staatsdepartement geadministreer word;
- (e) die Suid-Afrikaanse Spoorweë;

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF EDUCATION, ARTS AND SCIENCE.

No. R. 525.] [30 March 1961.

EXTENSION OF UNIVERSITY EDUCATION ACT,
1959.—UNIVERSITY COLLEGES FOR NON-
WHITES OTHER THAN BANTU PERSONS.—
AMENDMENT OF REGULATIONS.

Under and by virtue of the powers vested in me by section *thirty-six* of the Extension of University Education Act, 1959 (Act No. 45 of 1959), I hereby amend the regulations published by Government Notice No. R. 30 of 8th January, 1960, as amended by Government Notices No. R. 145 of 29th January, 1960, No. R. 239 of 19th February, 1960, No. R. 533 of 14th April, 1960, No. R. 1208 of 12th August, 1960, and No. R. 2050 of 15th December, 1960, as follows:—

1. Part I is amended by the addition of the following definition after the definition of “employee”:—

“fixed establishment” the posts approved by the Minister as necessary for the normal and regular requirements of a university college.

2. Part III is amended by—

(a) the deletion in regulation 3—

- (i) Group E, of the word “European”;
- (ii) of Group F, Group “G” becoming Group “F”; and
- (iii) Group G, of the words “Non-European officers, and” and, where it appears for the second time, the word “non-European”; and

(b) the deletion in regulations 20 and 28 of the expression “(g) any office of the State Attorney”, sub-paragraph “(h)” becoming sub-paragraph “(g)”.

3. Part IV is amended by—

(a) numbering the existing regulation as regulation “1”;

(b) the addition of the following regulation after regulation 1:—

2. If any person who is in the full-time employ of—

- (a) any university or university college established by Act of Parliament;
- (b) any provincial education department;
- (c) any Government department;
- (d) any educational institution established or recognised as a state-aided institution under any Act administered by a Government department;
- (e) the South African Railways;

- (f) die Staatsdelwerye; of
(g) 'n provinsiale administrasie, en ingevolge 'n provinsiale ordonnansie aangestel is;

sonder 'n onderbreking van diens aangestel word in of oorgeplaas word na 'n pos op die vaste diensstaat van 'n universiteitskollege, word so 'n aanstelling of oorpasing vir die betaling van verblyftoelae en oorpasingkoste en die toestaan van vervoer-voorregte geag 'n oorpasing te wees.

B. J. VORSTER,

Adjunk-minister van Onderwys, Kuns en Wetenskap.

Wysigingsstrokie No. 7.]

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ONDERWYS.

No. R. 526.]

[30 Maart 1961.

WET OP BUITENGEWONE ONDERWYS, 1948, SOOS GEWYSIG.

Kragtens die bevoegdheid aan my verleen by artikel *agt-en-twintig* (1) van die Wet op Buitengewone Onderwys, 1948 (Wet No. 9 van 1948), soos gewysig, saamgelees met paragraaf (c) van Proklamasie No. R. 23 van 13 Januarie 1961, aangekondig by artikel *twintig ter* van daardie Wet, maak ek, WILLEM ADRIAAN MAREE, Minister van Bantoe-onderwys, hierby die onderstaande regulasies vir die onderwys van afwykende Bantoe-kindere, met ingang van 1 April 1961.

W. A. MAREE,
Minister van Bantoe-onderwys.

REGULASIES VIR DIE ONDERWYS VAN AFWYKENDE BANTOEKINDERS.

DEEL I.

1. Hierdie regulasies sal van toepassing wees op spesiale skole vir die onderwys van afwykende Bantoe-kindere en op die leerlinge en personeel by sulke skole.

DEEL II.

OPRIGTING, GOEDKEURING EN OORNAME VAN SKOLE.

OPRIGTING EN OORNAME VAN SKOLE.

2. As die Minister besluit om, ingevolge subartikel (1) van artikel *twee* van die Wet 'n uniale spesiale skool te stig, of om, ingevolge artikel *vier* van die Wet, 'n bestaande goedgekeurde private skool as 'n uniale spesiale skool oor te neem, kondig hy daardie besluit by kennisgewing in die *Staatskoerant* af, met vermelding van—

- die naam van die skool;
- vir watter kategorie afwykende kindere daar voorsiening gemaak word;
- op watter datum die skool gestig of oor geneem word;
- waar die skool geleë is; en
- sodanige verdere besonderhede as wat hy nodig ag.

GOEDKEURING VAN 'N SPESIALE SKOOL.

3. As die Minister besluit om 'n spesiale skool, ingevolge subartikel (1) van artikel *drie* van die Wet, goed te keur, kondig hy daardie besluit by kennisgewing in die *Staatskoerant* af, met vermelding van—

- die naam van die skool;
- waar die skool geleë is;
- die naam van die bestuur;
- of die bestuur regs persoonlikheid besit;
- die naam en adres van die persoon wat die bestuur in regte verteenwoordig;
- aan watter kerkgenootskap die bestuur behoort;

- the State Diggings; or
- any provincial administration and who was appointed under a provincial ordinance;

is appointed or transferred without a break in service to a post on the fixed establishment of a university college, such appointment or transfer shall be deemed to be a transfer for the payment of subsistence allowance and transfer expenses and the granting of transport privileges.

B. J. VORSTER,

Deputy-Minister of Education, Arts and Science.

Amendment Slip No. 7.]

DEPARTMENT OF BANTU EDUCATION.

No. R. 526.]

[30 March 1961.

SPECIAL EDUCATION ACT, 1948, AS AMENDED.

By virtue of the powers vested in me by section *twenty-eight* (1) of the Special Education Act, 1948 (Act No. 9 of 1948), as amended, read with paragraph (c) of Proclamation No. R. 23 of 13th January, 1961, published under section *twenty ter* of that Act, I, WILLEM ADRIAAN MAREE, Minister of Bantu Education, hereby make the regulations hereunder, for the education of handicapped Bantu children, with effect from the 1st April, 1961.

W. A. MAREE,
Minister of Bantu Education.

REGULATIONS FOR THE EDUCATION OF HANDICAPPED BANTU CHILDREN.

PART I.

1. These regulations shall apply to special schools for the education of handicapped Bantu children and to the pupils and staff at such schools.

PART II.

ESTABLISHMENT, APPROVAL AND TRANSFER OF SCHOOLS.

ESTABLISHMENT AND TRANSFER OF SCHOOLS.

2. If the Minister decides to establish a Union special school in terms of sub-section (1) of section *two* of the Act, or to take over an existing approved private school as a Union special school in terms of section *four* of the Act, he shall give notice of such decision in the *Government Gazette*, stating—

- the name of the school;
- for what class of handicapped children provision will be made;
- on what date the school is to be established or taken over;
- where the school is situated; and
- such further details as he may consider necessary.

APPROVAL OF A SPECIAL SCHOOL.

3. If the Minister decides to approve of a special school in terms of sub-section (1) of section *three* of the Act, he shall give notice of such decision in the *Government Gazette*, stating—

- the name of the school;
- where the school is situated;
- the name of the governing body;
- whether the governing body has corporate status;
- the name and address of the person representing the governing body at law;
- to what religious denomination the governing body belongs;

- (g) vir watter kategorie afwykende kinders daar voorsiening gemaak word;
- (h) van watter datum die goedkeuring geld; en
- (i) sodanige verdere besonderhede as wat hy nodig ag.

INTREKKING VAN GOEDKEURING.

4. As die Minister besluit om sy goedkeuring wat ingevolge subartikel (1) van artikel drie van die Wet verleen is, ingevolge subartikel (8) of (9) van artikel drie van die Wet in te trek, kondig hy daardie besluit in die *Staatskoerant* af, met vermelding van—

- (a) die naam van die skool;
- (b) waar die skool geleë is;
- (c) vir watter kategorie afwykende kinders daar voorsiening gemaak word;
- (d) van watter datum die intrekking geld; en
- (e) sodanige verdere besonderhede as wat hy nodig ag.

DEEL III.

SUBSIDIE AAN ONDERSTEUNDE SKOLE.

SUBSIDIEGRONDSLAG.

5. (1) Met die goedkeuring van die Tesourie stel die Minister 'n subsidiegrondslag vir goedgekeurde uniale spesiale skole vas, of in die algemeen vir alle of groepe skole, of afsonderlik vir enkele skole.

(2) Volgens die algemene grondslag betaal die departement—

- (i) die volle salarisse en toelaes van die goedgekeurde onderwyspersoneel;
- (ii) twee-derdes van die salarisse, lone en toelaes van ander goedgekeurde personeel;
- (iii) 'n onderhoudstoelaag van hoogstens R54 per jaar per nie-blanke behoeftige leerling, wat in 'n skoolkoshuis loseer, of so 'n verminderde toelaag as wat die departement bepaal na gelang hy meen dat die ouers self 'n bydrae kan doen;
- (iv) die volle vervoerkoste van behoeftige inwonende leerlinge en hul begeleiers by toelating en ontslag, en vir die Julie- en die Desember vakansie, of 'n deel van die koste na gelang die departement meen dat die ouers self 'n bydrae kan doen;
- (v) die volle vervoerkoste van behoeftige nie-inwonende dagskollere, of 'n deel daarvan na gelang die departement meen dat die ouers self 'n bydrae kan doen;
- (vi) die helfte van ander goedgekeurde uitgawes; en
- (vii) twee-derdes van die koste van goedgekeurde geboue, met inbegrip van veranderings aan bestaande geboue, argitekturgelde, opmetingsgelde, die aankoop van persele vir geboue en die omheining daarvan, rente en aflossing op goedgekeurde private of staatslenings, en huurgelde: Met dien verstande dat 'n skool sy eie deel, nl. een-derde, beskikbaar moet hê voordat die Staat 'n bydrae doen.

VERMINDERING VAN SUBSIDIE.

6. Ondanks die bepalinge van paragraaf 4 kan die departement 'n subsidie wat volgens die voorgeskrewe formule bereken is, verminder met enige ander bedrag wat 'n skool van Staatsweë ontvang.

VOORWAARDES VAN SUBSIDIE.

7. 'n Departementele subsidie aan 'n skool is aan die volgende voorwaardes onderworpe:—

Finansies.

- (i) Die subsidie vir 'n bepaalde jaar is onderworpe aan die bewilliging deur die Parlement van die nodige fondse, ondanks die berekening van die bedrag volgens die voorgeskrewe formule.
- (ii) 'n Skool pas 'n stelsel van boekhou tot die bevrediging van die departement toe, ten einde sy finansies en voorrade doeltreffend te beheer.

- (g) for what class of handicapped children provision will be made;
- (h) as from what date the approval will take effect; and
- (i) such further details as he may consider necessary.

REVOCATION OF APPROVAL.

4. If the Minister decides, in terms of sub-section (8) or (9) of section three of the Act, to withdraw his approval granted in terms of sub-section (1) of section three of the Act, he shall give notice of that decision in the *Government Gazette*, stating—

- (a) the name of the school;
- (b) where the school is situated;
- (c) for what class of handicapped children provision will be made;
- (d) as from what date the revocation will take effect;
- (e) such further details as he may consider necessary.

PART III.

SUBSIDISATION OF AIDED SCHOOLS.

BASIS OF SUBSIDY.

5. (1) With the approval of the Treasury, the Minister shall determine a basis of subsidy for approved Union special schools, either in general for all schools or groups of schools, or separately for individual schools.

(2) In accordance with the general basis of subsidy, the department shall pay—

- (i) the full salaries and allowances of approved teaching personnel;
- (ii) two-thirds of the salaries, wages and allowances of other approved personnel;
- (iii) a maintenance allowance of not more than R54 p.a. per non-European indigent pupil boarding in a school hostel, or such lesser allowance as the department may determine according as it is of opinion that the parents are able to make some contribution;
- (iv) the full costs of transport of indigent resident pupils and their escorts on admission and discharge, and during the July and December holidays, or a portion of the costs according as the department is of opinion that the parents are able to contribute such portion;
- (v) the full costs of transport of indigent non-resident day pupils, or a portion thereof according as the department is of opinion that the parents themselves are able to contribute such portion;
- (vi) fifty per cent of other approved expenditure; and
- (vii) two-thirds of the costs of approved buildings, including alterations to existing buildings, architects' fees, survey fees, the acquisition of sites for buildings and the enclosing thereof, interest and redemption of approved private or Government loans, and rentals; provided that a school shall have available its own contribution of one-third before the Government shall make its contribution.

REDUCTION OF SUBSIDY.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 4, the department may reduce a subsidy calculated in terms of the prescribed formula with any other amount received by the school from the Government.

CONDITIONS OF SUBSIDY.

7. A departmental subsidy for a school shall be subject to the following conditions:—

Financial.

- (i) The subsidy for a particular year shall be subject to the voting of the necessary funds by Parliament, notwithstanding the fact that the amount thereof has been calculated according to the prescribed formula.
- (ii) A school shall apply a system of bookkeeping to the satisfaction of the department, in order to exercise effective control over its finances and supplies.

- (iii) 'n Skool hou afsonderlike rekenings vir die bedrywighede ten opsigte waarvan die departement 'n subsidie betaal.
- (iv) Geouditeerde state van inkomste en uitgawe in verband met die deur die departement gefinansierde bedrywighede word jaarliks op die voorgeskrewe tydstip aan die departement voorgelê.
- (v) Die departement kan die boeke van 'n skool in verband met sy erkende dienste te eniger tyd laat ouditeer.
- (vi) Die departement betaal slegs 'n subsidie ten opsigte van dienste wat hy goedkeur.
- (vii) Die Minister kan 'n subsidie aan 'n skool verminder of weerhou as hy meen dat 'n skool nie bevredigend fungeer nie.

Bestuur.

- (viii) Die Minister kan verteenwoordigers in die bestuur van 'n skool benoem, maar hoogstens 'n getal wat een minder as die helfte van die totale ledetal is.
- (ix) 'n Bestuur vergader hoogstens eenkeer elke twee kalendermaande, en 'n afskrif van die notule van elke vergadering word so gou doenlik na die vergadering aan die departement voorgelê.
- (x) As 'n bestuur nie regs persoonlikheid besit nie, kan die Minister eis dat daardie bestuur eers regs persoonlikheid verkry op 'n wyse wat hom tevrede stel.
- (xi) 'n Bestuur stel op elke vergadering een van sy lede aan om die skool voor die volgende vergadering te besoek en om skriftelik verslag te doen oor aangeleenthede met betrekking tot die skool wat na sy mening van belang mag wees, en 'n afskrif van so 'n verslag word aan die departement gerig saam met die notule waarvan daar in klousule (x) melding gemaak word.

Algemeen.

- (xii) Die departement kan 'n skool in al sy vertakkinge te eniger tyd laat inspekteer.
- (xiii) Die regte van 'n kind met betrekking tot taal en godsdienste word deur 'n skool eerbiedig.
- (xiv) Die Minister kan verder voorwaardes by regulasie voorskryf of die bestaande voorwaardes wysig.

DEEL IV.

TOELATING VAN VRYWILLIGE LEERLINGE TOT GOEDGEKEURDE UNIALE SPESIALE SKOLE.

TOELATING.

8. Ondanks die bepalinge van artikel ses tot agt van die Wet, kan 'n ouer uit eie beweging om toelating van sy kind tot 'n goedgekeurde uniale spesiale skool aansoek doen.

AANSOEKVORMS.

9. (1) As 'n ouer geldelike steun vir sy kind van die departement verlang, vul hy 'n aansoekvorm in wat deur die departement voorgeskryf word en rig hy dit aan die skool waarheen by die kind wil stuur.

(2) Die hoof van die skool lê so 'n vorm tesame met sy aanbeveling aan die departement voor.

GOEDGEKURING VAN TOELATING.

10. (1) Die toelating van 'n leerling wat departementele steun verlang, is aan die goedkeuring van die departement onderworpe.

(2) 'n Leerling wat sonder Staatsteun toegang tot 'n skool verlang, kan sonder departementele goedkeuring toegelaat word, maar die departement kan 'n algemene norm vir dergelyke toelatings voorskryf.

(3) 'n Skool besluit self op watter voorwaardes 'n kind sonder Staatsteun toegelaat sal word.

VOORWAARDES VIR STAATSONDERSTEUNDE LEERLINGE.

11. In die geval van 'n leerling wat Staatsteun verlang, besluit die departement in watter mate hy sal bydra tot—

- (a) die leerling se onderhoud; en
- (b) die koste van sy vervoer en begeleiding by toelating en ontslag, met die Julie- en die Desember-vakansie, en ander goedgekeurde geleenthede.

- (iii) A school shall keep separate accounts in respect of those activities subsidised by the department.
- (iv) Audited statements of revenue and expenditure in respect of those activities financed by the department shall be submitted annually at the prescribed time.
- (v) The department may have the accounts of the school relating to the services recognised by the department, audited, at any time.
- (vi) The department shall only pay a subsidy in respect of services approved by it.
- (vii) The Minister may reduce or withhold a subsidy to a school if that school does not, in his opinion, function properly.

Governing Body.

- (viii) The Minister may appoint a number of representatives to the governing body of a school, but only a number not exceeding one less than half the total membership.
- (ix) A governing body shall meet at least once every two calendar months, and a copy of the minutes of each meeting shall be submitted to the department as soon as possible after the meeting.
- (x) If a governing body has no corporate status, the Minister may require that body first to acquire such status in a manner satisfactory to him.
- (xi) At every meeting a governing body shall appoint one of its members to visit the school before the next meeting and to submit a written report on matters relating to the school which in his opinion may be of importance, and a copy of such report shall be sent to the department together with the minutes referred to in clause (x).

General.

- (xii) The department may have a school inspected in all its ramifications at any time.
- (xiii) The rights of a child in regard to language and religion shall be respected by a school.
- (xiv) The Minister may by regulation prescribe further conditions or amend the existing conditions.

PART IV.

ADMISSION OF VOLUNTARY PUPILS TO APPROVED UNION SPECIAL SCHOOLS.

ADMISSION.

8. Notwithstanding the provision of section six to eight of the Act, a parent may apply *suo moto* for the admission of his child to an approved Union special school.

APPLICATION FORMS.

9. (1) If a parent desires financial assistance from the department for his child, he shall complete an application form prescribed by the department and direct it to the school to which he wishes to send his child.

(2) The principal of the school shall submit the form, together with his recommendation, to the department.

APPROVAL OF ADMISSION.

10. (1) The admission of a pupil who desires departmental assistance, shall be subject to the approval of the department.

(2) A pupil who desires to be admitted to a school without Government assistance may be admitted without departmental approval, but the department may prescribe the general standards for such admissions.

(3) A school shall decide on what conditions a child may be admitted without Government assistance.

CONDITIONS FOR STATE-AIDED PUPILS.

11. In the case of a pupil desiring state assistance, the department shall decide to what extent it will contribute towards—

- (a) the child's maintenance; and
- (b) the cost of his transport and escort on admission and discharge, during the July and December holidays, and on other approved occasions.

ONGEMAGTIGDE VERWYDERING VAN KINDERS.

12. (1) 'n Ouer kan nie sy kind wat Staatsteun ontvang, uit 'n skool verwyder voordat die termyn van leerplig verstryk het nie, of versuim om die kind in die skool te hou, of daarin terug te besorg op 'n datum wat die skool vasstel ingeval die kind met of sonder toestemming die skool verlaat nie.

(2) Versuim om aan die bepalings van subparagraaf (1) te voldoen, bring mee dat—

- (a) die ouer hom aan 'n misdryf skuldig maak en by skuldigbevinding strafbaar is met 'n boete van hoogstens R50 of by wanbetaling met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand;
- (b) 'n nuwe misdryf geskep word telkens wanneer die ouer aldus versuim om aan die vermelde bepalings te voldoen; en
- (c) die ouer teenoor die skool aanspreeklik is vir—
 - (i) gelde vir inwoning en kos teen R20 per kwartaal as die kind langer as helfte van daardie kwartaal die skool bygewoon het, min enige betaling wat hy reeds ten opsigte van inwoning en kos gedoen het; en
 - (ii) alle uitgawes wat die skool of die departement ten opsigte van die kind se vervoer en begeleiding aangegaan het.

ONDERNEMING T.O.V. STAATSONDERSTEUNDE KINDERS.

13. (1) As 'n ouer enige Staatsteun ontvang, onderteken hy 'n onderneming in die volgende vorm:—

„Ek,(naam),
ouer van die kind.....(naam),
wie se toelating tot.....(skool),
goedgekeur is, neem kennis dat—

- (i) ek teenoor die skool aanspreeklik is—
 - (a) vir genoemde kind se onderhoud:;
 - (b) vir sy vervoer:;
- (ii) die kind vermelde skool tot.....
.....(datum) moet bywoon;
- (iii) ek die kind nie voor dié in klousule (ii) vermelde datum uit die skool mag verwyder of versuim om hom in die skool te hou, of hom daarin terug te besorg op 'n dag wat die skool bepaal ingeval hy met of sonder verlof uit die skool afwesig is nie;
- (iv) slegs die departement die kind voor die verstryking van die termyn van leerplig uit die skool kan ontslaan.”

(2) In geval van 'n ouer wat Staatsteun ten opsigte van sy kind se onderhoud of vervoer ontvang, word die volgende bepaling by die subparagraaf (1) voorgeskrewe vorm gevoeg:—

„(v) as ek versuim om aan die bepalings van hierdie onderneming te voldoen, die skool voorts op my kan verhaal—

- (a) gelde vir inwoning en kos teen R20 vir elke kwartaal waarvan die kind langer as helfte die skool bygewoon het, min enige betaling wat ek reeds ten opsigte van inwoning en voeding gedoen het; en
- (b) alle uitgawes wat die skool of die departement ten opsigte van die kind se vervoer of begeleiding aangegaan het.”

(3) so 'n onderneming word deur twee getuies mede-onderteken.

(4) Die departement kan die toelating van 'n kind goedkeur sonder dat die ouer die voorgeskrewe onderneming onderteken, op sulke ander voorwaardes as wat hy raadsaam ag.

ONTSLAG VAN KINDERS.

14. (1) Die Sekretaris kan die ontslag van 'n kind wat Staatsteun ontvang uit 'n goedgekeurde uniale spesiale skool goedkeur as hy meen dat die rede vir die kind se bywoning van daardie skool verwyder is, of dat die kind voldoende opleiding ontvang het, of dat dit andersins raadsaam is om sy bywoning te beëindig.

UNAUTHORISED REMOVAL OF CHILDREN.

12. (1) A parent of a child in receipt of Government assistance may not remove that child from school before the expiration of the period of compulsory attendance, or fail to keep him at school, or to return him to school by a date determined by the school if the child left such school, either with or without permission.

(2) Failure to comply with the provisions of subparagraph (1) shall have to effect that—

- (a) the parent renders himself guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding R50 or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding one month;
- (b) a new offence is created whenever the parent so fails to comply with the said provisions; and
- (c) the parent shall be liable to the school for—
 - (i) fees for accommodation and food at R20 per term if the child attended school for more than half that term, less any payment already made by him in respect of accommodation and food; and
 - (ii) all expenditure incurred by the school or the department in respect of the transport and escort of the child.

UNDERTAKING IN RESPECT OF STATE-AIDED CHILDREN.

13. (1) If a parent is in receipt of Government assistance he shall sign an undertaking in the following form:—

“I,(name),
parent of the child.....(name),
whose admission to.....(school)
has been approved, take notice that—

- (i) I shall be responsible towards the school—
 - (a) for the maintenance of the said child:;
 - (b) for his transport:;
- (ii) the child must attend the said school until(date);
- (iii) I may not remove the child from the school before the date mentioned in clause (ii) or fail to keep him at school, or to return to school by a date determined by the school if he is absent, either with or without permission;
- (iv) only the department may discharge the child before the expiration of the period of compulsory school attendance.”

(2) In the case of a parent who receives Government assistance in respect of the maintenance or transport of his child, the following provision shall be added to the form prescribed by subparagraph (1):—

“ (v) if I fail to comply with the provisions of this undertaking, the school may further recover from me—

- (a) fees for accommodation and food at R20 per term if the child attended school for more than half that term, less any payment already made by me in respect of accommodation and food; and
- (b) all expenditure incurred by the school or the department in respect of the transport or the escort of the child.”

(3) Such an undertaking shall be countersigned by two witnesses.

(4) The department may approve of the admission of a child without the parent's signing the prescribed undertaking on such other conditions as it may deem advisable.

DISCHARGE OF CHILDREN.

14. (1) The Secretary may approve of the discharge of a child in receipt of State assistance from an approved Union special school if he is of opinion that the reason for the child's attendance of that school has been removed, or that the child has received sufficient instruction, or that it is advisable otherwise to terminate the attendance.

(2) As 'n ouer om dergelike ontslag aansoek doen, rig hy sy aansoek aan die hoof van die betrokke skool, en die hoof lê die aansoek tesame met sy aanbeveling aan die departement voor.

SKORSING VAN KINDERS.

15. Die Sekretaris of 'n bestuur kan 'n kind subiet uit 'n skool skors as hy dit nodig ag, maar die ouer ontvang dadelik 'n skriftelike mededeling van so 'n skorsing met vermelding van die redes daarvoor: Met dien verstande dat 'n skorsing deur die bestuur daarna aan die goedkeuring van die departement onderworpe is.

TERUGBETALING VAN GELDE BY SKORSING.

16. Wanneer 'n leerling uit 'n skool geskors word, is die ouer nie geregtig tot terugbetaling van enige gelde wat hy betaal het of ander onkoste wat hy aangegaan het nie.

DEEL V.

DIENSVORWAARDES VAN PERSONEELLEDE: SPESIALE SKOLE VIR AFWYKENDE BANTOEKINDERS.

17. Die regulasies afgekondig in Goewermenskennisgewing No. R. 75 van 20 Januarie 1961 sal *mutatis mutandis* op die personeel van spesiale skole vir afwykende Bantoe-kinders van toepassing wees.

DEEL VI.

ALGEMEEN: ALLE SKOLE.

SKOOLKWARTALE.

18. Die departement bepaal die getal en duur van die skoolkwartale in 'n kalenderjaar.

VAKANSIES.

19. Die departement bepaal oor watter termyn gedurende 'n kalenderjaar daar skoolvakansies is.

TOEGANG TOT LEERLINGE.

20. (1) 'n Ouer kan by sy kind 'n spesiale skoolbesoek affê, maar die hoof van die skool bepaal waar en wanneer dergelike besoeke kan plaasvind.

(2) As die hoof van 'n skool meen dat dit in die belang van die skool en die kind is, kan hy reël dat iemand anders as die ouer ook by die onderhoud tussen die ouer en die kind aanwesig is.

POS EN PAKKIES VIR KINDERS.

21. Die hoof van 'n skool kan die toesending van briewe, pakkies of ander voorwerpe aan die kinders in die skool, of die versending daarvan deur hulle, beheer of verbied, as hy dit in die belang van die skool ag.

TUG.

22. 'n Kind in 'n spesiale skool is aan die tug en beheer van die hoof onderworpe.

WOORDBEPALING.

23. Tensy dit uit die sinsverband in hierdie regulasies anders blyk enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, dieselfde betekenis beteken en—

beteken „departement” die Departement van Bantoe-onderwys;

sluit „skool” sowel as 'n uniale spesiale skool as 'n goedgekeurde uniale spesiale skool in;

beteken „spesiale skool” 'n spesiale skool soos omskryf vir afwykende Bantoe-kinders;

beteken „Sekretaris” die Sekretaris van Bantoe-onderwys of enige beamppte van die Departement deur hom aangewys; en

beteken „die Wet” die Buitengewone Onderwys Wet, 1948 (Wet No. 9 van 1948).

(2) If a parent applies for such discharge, he shall direct his application to the principal of the school concerned who shall transmit it, together with his recommendation, to the department.

EXPULSION OF CHILDREN.

15. The Secretary or board of management may forthwith expel a child from a school if he deems it necessary, but the parents shall immediately be notified in writing of such expulsion, with an indication of the reasons therefor: Provided that an expulsion by a board shall be subject to subsequent approval by the department.

REFUND OF FEES ON EXPULSION.

16. When a pupil is expelled from a school, the parent shall not be entitled to a refund of any fees paid by him or other expenditure incurred by him.

PART V.

CONDITIONS OF SERVICE FOR STAFF MEMBERS: SPECIAL SCHOOLS FOR HANDICAPPED CHILDREN.

17. The regulations published in Government Notice No. R. 75 of 20th January, 1961, shall apply *mutatis mutandis* to members of the staff of Special Schools for handicapped Bantu children.

PART VI.

GENERAL: ALL SCHOOLS.

SCHOOL TERMS.

18. The department shall determine the number and duration of the school terms in a calendar year.

VACATIONS.

19. The department shall determine which periods during a calendar year will be school vacations.

ACCESS TO PUPILS.

20. (1) A parent may visit his child in a special school, but the principal of the school shall determine at what place and time such visits may occur.

(2) If the principal of the school is of the opinion that the interests of the school and the child require it, he may arrange for the presence of a person other than the parent at an interview between the parent and the child.

POST AND PARCELS FOR CHILDREN.

21. The principal of a school may control or prohibit the dispatch of letters, parcels and other objects to or by children in the school, if he deems it in the interests of the school.

DISCIPLINE.

22. A child in a special school shall be subject to the discipline and control of the principal of that school.

DEFINITIONS.

23. In these regulations unless inconsistent with the context any expression to which a meaning has been assigned in the Act bears that meaning and—

“department” means the Department of Bantu Education;

“school” includes a Union special school and an approved Union special school;

“special school” means a special school as so defined for handicapped Bantu children;

“Secretary” means the Secretary for Bantu Education or any officer of the Department designated by him; and

“the Act” means the Special Education Act, 1948 (Act No. 9 of 1948).

DEPARTEMENT VAN POS- EN
TELEGRAAFWESE.

No. R. 527.]

[30 Maart 1961.]

UNIELENINGSERTIFIKATE.—REGULASIES.

Dit het Sy Eksellensie, die Goewerneur-generaal behaag om, kragtens artikel *sestien* van die „Algemene Leningen Konsolidatie en Wijsigings Wet, 1917” (Wet No. 22 van 1917), soos gewysig by die „Algemene Leningen Verdere Wijsigingswet, 1919” (Wet No. 20 van 1919), onderstaande wysiging van die Unieleningssertifikaatregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1088 van 22 Julie 1960, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. R. 1890 van 25 November 1960, goed te keur:—

Regulasie 11 (4): Die bestaande subregulasie word deur die volgende subregulasie vervang:—

„11. (4) Uitbetaling geskied slegs aan die houer van 'n sertifikaat, of aan 'n persoon wat wettig daartoe gemagtig is om namens die houer uitbetaling aan te vra. Indien 'n houer hom nie persoonlik by die kantoor soos aangetoon op die betaalorder kan aanmeld nie, moet magtiging om uitbetaling te ontvang, verleen word deur middel van 'n prokurasie behoorlik opgestel in teenwoordigheid van 'n getuie, of deur middel van die voorgeskrewe magtigingsvorm (U.L. 7), of deur middel van 'n magtigingsbrief. Die voorgeskrewe magtigingsvorm, of magtigingsbrief, moet onderteken word in die teenwoordigheid van en bevestig word deur die handtekening van enige verantwoordelike persoon (nl. 'n ander persoon as die persoon wat gemagtig is om betaling te ontvang, of 'n familielid van die houer). Die handtekening van die persoon wat gemagtig is om uitbetaling te ontvang, moet op die voorgeskrewe magtigingsvorm (U.L. 7) of magtigingsbrief verstrek word.”

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

No. R. 527.]

[30 March 1961.]

UNION LOAN CERTIFICATES.—REGULATIONS.

His Excellency the Governor-General has been pleased, in terms of section *sixteen* of the General Loans Consolidation and Amendment Act, 1917 (Act No. 22 of 1917), as amended by the General Loans Further Amendment Act, 1919 (Act No. 20 of 1919), to approve the following amendment of the Union Loan Certificate Regulations promulgated under Government Notice No. R. 1088 of 22nd July, 1960, as amended by Government Notice No. R. 1890 of the 25th November, 1960:—

Regulation 11 (4): The following sub-regulation is hereby substituted for the existing sub-regulation:—

“11. (4) Repayments shall be made only to the holder of a certificate or to a person legally authorised to claim on behalf of the holder. When the holder cannot attend personally at the office named in the warrant, authority to receive the amount payable shall be given either by power of attorney duly executed in the presence of a witness or by means of the prescribed form of authority (U.L. 7), or by a letter of authority. The prescribed form of authority, or the letter of authority, shall be signed in the presence and attested by the signature of any responsible person (i.e. a person other than the person authorised to receive payment or a member of the certificate holder's family). The signature of the person authorised to receive payment shall be furnished on the prescribed form of authority (U.L. 7), or letter of authority.”

INHOUD.

No	BLADSY
Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 525. Wet op Uitbreiding van Universiteits- opleiding, 1959: Universiteitskolleges vir Ander Nie-Blankes as Bantoes: Wysiging van Regulasies	1
Departement van Bantoe-onderwys.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 526. Wet op Buitengewone Onderwys, 1948, soos Gewysig: Regulasies	2
Departement van Pos-en-telegraafwese.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 527. Unieleningssertifikaat: Wysiging van Regulasies	7

CONTENTS.

No.	PAGE
Department of Education, Arts and Science.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 525. Extension of University Educational Act, 1959: University Colleges for Non- Whites Other than Bantu Persons: Amendment of Regulations	1
Department of Bantu Education.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 526. Special Education Act, 1948, as Amended: Regulations	2
Department of Posts and Telegraphs.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 527. Union Loan Certificates: Amendment of Regulations	7

Die Afrikaanse Woordeboek

DELE I, II en III

Deel een, twee en drie van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; en G respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.00	R7.00
Deel II.....	R6.30	R10.50
Deel III.....	R5.50	R9.50

VOLUMES I, II and III

Copies of the First, Second and Third Volumes of “Die Afrikaanse Woordeboek” containing the letters A, B, C; D, E, F; and G respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.00	R7.00
Volume II.....	R6.30	R10.50
Volume III.....	R5.50	R9.50

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien 3% rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Unie gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie.

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns 3% interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Union.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year.